

SÉLECTION OFFICIELLE
UN CERTAIN REGARD
FESTIVAL DE CANNES

Marseille

ein Film von Angela Schanelec



MARSEILLE



All of my films deal with the idea that a major part of life is inexplicable, full of misunderstandings, and determined by chance. The characters live with the contradiction of being set up in an unending situation and their almost constant desire to rise up above it.

In »Marseille« we are also confronted with this ultimately unsolvable conflict.

[Angela Schanelec](#)

Tous mes films reposent sur l'idée qu'une grande partie de la vie est impénétrable, pleine de malentendus et livrée au hasard. Les personnages vivent en contradiction avec le fait d'être liés à leur destin et les tentatives plus ou moins fortes de lutter contre.

Ce conflit en fait insoluble est également au cœur de »Marseille«.

[Angela Schanelec](#)

All meine Filme beruhen auf dem Gedanken, daß ein Großteil des Lebens undurchschaubar, voller Missverständnisse und dem Zufall überlassen ist. Die Figuren leben im Widerspruch zwischen diesem Ausgeliefertsein und dem mehr oder weniger ständigen Versuch, sich dagegen aufzulehnen.

Auch in »Marseille« geht es um diesen letztendlich unlösbaren Konflikt.

[Angela Schanelec](#)





LOG LINE

A young photographer travels to Marseille. The more she becomes fixated with the city, the harder it becomes for her to return to her former life. She must deal with the consequences.

SUMMARY

Sophie, a young photographer, exchanges her apartment with a student from Marseille. It is February and Marseille seems harsh and closed in the bright sun. Sophie drifts through the city, she is alone, she takes photographs. In an autorepair garage, she asks a young mechanic, Pierre, if he can get her a car. Two days later they meet again and spend the evening in a bar, captivated by the lightness of not knowing anything about each other. Sophie is happy. When she returns to Berlin, she is immediately immersed again in former life. Her love for Ivan, the husband of her best friend Hanna, remains undeclared; the relationship between Hanna and Ivan dominates over events. Sophie remains on the outside, yearns to leave, decides to travel to Marseille for a second time ...

RÉSUMÉ

Une jeune photographe allemande part à Marseille. Plus elle s'ouvre à la ville et plus la vie qu'elle a menée jusqu'à maintenant lui semble impossible.

CONTENU

Sophie est une jeune photographe. Elle fait un échange d'appartement avec une étudiante à Marseille. C'est le mois de février, le soleil cogne, Marseille semble rude et inaccessible. Sophie regarde la ville, elle est seule, elle prend des photos. Dans un garage, elle demande à un jeune mécanicien, s'il ne pourrait pas lui trouver une voiture de location. Deux jours plus tard, ils se revoient et passent la soirée dans un bar, avec l'insouciance de ceux qui ne savent encore rien l'un de l'autre. Sophie est heureuse. De retour à Berlin, elle retrouve tout ce qu'elle y avait laissé et un tissu relationnel inchangé: l'amour qu'elle éprouve envers Ivan, le mari de sa meilleure amie Hanna, demeure inexprimé, les rapports entre Ivan et Hanna prennent le devant. Sophie reste en marge, elle aimerait partir, décide de retourner à Marseille ...

KURZINHALT

Eine junge Fotografin fährt nach Marseille. Je mehr sie sich der Stadt überläßt, desto unmöglicher erscheint ihr ihr bisheriges Leben. Sie versucht, die Konsequenzen zu ziehen.

INHALT

Sophie, eine junge Fotografin, tauscht ihre Wohnung mit einer Studentin in Marseille. Es ist Februar, Marseille wirkt unter der harten Sonne schroff und unzugänglich. Sophie überläßt sich der Stadt, sie ist allein, sie fotografiert. In einer Autowerkstatt fragt sie einen jungen Mechaniker, Pierre, ob er ihr einen Wagen besorgen kann. Zwei Tage später treffen sie sich wieder, sie verbringen den Abend in einer Bar, erfüllt von der Schwerelosigkeit des Nichtsvoneinanderwissen. Sophie ist glücklich. Als sie nach Berlin zurückkommt, befindet sie sich schlagartig wieder in den bestehenden Verhältnissen. Ihre Liebe zu Ivan, dem Mann ihrer engsten Freundin Hanna, bleibt unausgesprochen, die Beziehung zwischen Hanna und Ivan gerät in den Vordergrund, Sophie bleibt ausgeklammert, sehnt sich weg, entscheidet sich, ein zweites Mal nach Marseille zu fahren ...

ANGELA SCHANELEC

BIOGRAPHY

Born in 1962. Studied acting at the Hochschule für Musik und darstellende Kunst in Frankfurt from 1982–84. Worked at the Thalia Theater in Hamburg, the Schaubühne in Berlin and the Schauspielhaus in Bochum from 1984–91. Studied at the Deutsche Film- und Fernsehakademie Berlin (DFFB) from 1990–95.

BIOGRAPHIE

Née en 1962. 1982–84 Formation de comédienne à la Hochschule für Musik und darstellende Kunst de Frankfurt/Main. Entre 1984 et 1991 engagée au Thalia Theater de Hamburg puis à la Schaubühne de Berlin et au Schauspielhaus Bochum. 1990–1995 études à la Deutsch Film- und Fernsehakademie Berlin (DFFB).

BIOGRAPHIE

Geb. 1962. Von 1982 bis 1984 Schauspielstudium an der Hochschule für Musik und darstellende Kunst in Frankfurt/Main. 1984–1991 Engagements am Schauspielhaus Köln, Thalia Theater Hamburg, an der Schaubühne Berlin und am Schauspielhaus Bochum. 1990–95 Studium an der Deutschen Film- und Fernsehakademie Berlin.

FILMOGRAPHIE / FILMOGRAPHY

1995

DAS GLÜCK MEINER SCHWESTER

Feature Film / feature / Spielfilm / 35 mm / 85 Min.
Premiere / première: Filmfest München
International Filmfestival Rotterdam
46. Internationale Filmfestspiele Berlin,
Int. Forum des jungen Films,
Neue deutsche Filme
and others

1998

PLÄTZE IN STÄDTEN

Feature Film / feature / Spielfilm / 35 mm / 119 Min.
Premiere / première: Festival de Cannes,
»Un certain regard« 1998
Jerusalem Filmfestival
Gijon International Filmfestival
EUROPEAN UNION FILM SHOWCASE /
AFI Washington D. C.
Filmfestival Max-Ophüls-Preis
29. International Filmfestival Rotterdam
and others

2001

MEIN LANGSAMES LEBEN

Feature Film / feature / Spielfilm / 35 mm / 82 Min.
Premiere / première: Internationales Forum
des jungen Films, Berlinale 2001
VIENNALE Vienna International Film Festival 2001
42nd International Thessaloniki Film Festival
Pusan International Film Festival
16th Belfort Film Festival
25th Göteborg Film Festival 2002
31st International Rotterdam Film Festival
21st International Istanbul Filmfestival
and others

2004

MARSEILLE

Feature Film / feature / Spielfilm / 35 mm / 95 Min.
Premiere / première: Festival de Cannes,
«Un certain regard» 2004
Filmfest München 2004, «MADE IN GERMANY»



«You have to change your life»

QUESTIONS ABOUT MARSEILLE

Your main character, Sophie, is mugged and robbed at the end of the film, she has absolutely nothing left. Isn't that a dreadful ending?

She's at the beach, she's wearing a yellow dress, and she gazes out to the sea. No, I find the ending rather nice. She is somewhat liberated from her former self.

Is that the story?

The story?

Well, a young woman tries to break out of her everyday existence, but doesn't succeed; it's very difficult but in the end she does make it. Not by her own action but rather through a violent outside force, which by the way we don't see, the attack is not seen. Why did you leave out the most decisive moment?

What I want to show are the consequences, Sophie's state of mind, her reaction to the things that happen to her. That's what I wanted, that's what mattered to me. Things that the audience can envision, things that I can leave to imagination, those are things I don't want to show. Ultimately, that is the aspect that I think about: how can I set free the imagination of the audience, and stimulate them to follow me?

Could one consider that the concept?

For me it is more like a form of language. I don't have a concept. I have absolutely no concept when I start to write. There's just a character, or maybe two or three. With MARSEILLE there was also the claimed robbery at the end and there was the city, Marseille: my first trip to Marseille which was the origin of the screenplay.

Why Marseille? What interested you in the city?

Marseille is big, sprawling, and confused. It's very bright and driven by an almost irrational force. I had the impression that nobody there holds onto anything solid, people there accept their lives, maybe they are forced to, but still they accept their lives. In any case, that was the feeling I got from the city, somehow it made me happy. Of course it's true that you see an unfamiliar city in a different way than the city in which you live, but that is one of the points of my film: the way one's view of things changes. That's why Sophie makes photos, in order to see. She photographs in order to see, and thus to understand. And through other people and things she is able to understand something about herself. Marseille is a city in which this seemed possible to me. Marseille inspired me; to make exactly this film. And it is situated on the sea. The hope, that the sea will offer comfort, gives things a perspective.

You only see the ocean at the very end of the film.

Yes. You see it at the end, just before the light disappears.

It is interesting that in Marseille you shot almost always outside, whereas in Berlin the locations are almost all interiors.

That is due to the characters in Berlin who are absorbed in themselves, their work, and decisions they have made long ago: they aren't aware of the city anymore, they do not question it. They gaze inwards instead of towards the outside, while Sophie is able to open her gaze to the outside through her trip. She sees the city and she is stirred, moved.

What is the most crucial phase of filmmaking for you? Or isn't there one?

Most crucial is the time that you spend with the film. Writing and the search for actors and locations, which takes a long time. Most crucial is to create situations where everyone can work, to make myself understandable so that the actors and the team want to invest themselves, their energy and imagination, in the film. Then you edit, but it's actually much too late to try to save anything. Basically, in this phase everything has already been determined, you only need time to let things find their place. You need time to comprehend, just what you have done.

That sounds more like an experiment.

How important is it to you, that the audience will understand your film?

Or rather: do you consider how you can make yourself understood?

Of course. After all, I don't want to be alone.

But your characters are always very much alone.

Yes. That's normal.

That's not everyone's opinion.

For me it is something special, not to be alone. I'm interested in what people do in order not to be alone, what burdens they carry.

You mean people, or your characters, want to change their lives?

Yes. «You have to change your life» is what Rilke wrote at the end of one of his poems. But interestingly enough even this sentence is only a reaction; a reaction to a glance upon something which moves us.

«Tu dois changer de vie»

QUELQUES QUESTIONS À PROPOS DE MARSEILLE

Sophie, le personnage principal, est agressée à la fin du film. On lui prend tout. Il ne lui reste plus rien. N'est-ce pas là une fin terrible?

Elle est sur la plage, elle porte une robe jaune, elle regarde la mer. Non, je trouve la fin très belle. Comme si elle était délivrée d'un poids, délivrée d'elle-même.

C'est l'histoire?

L'histoire?

Oui. Une jeune femme essaie de fuir son quotidien, mais elle n'y arrive pas, c'est difficile. Et à la fin, elle y parvient, mais ça ne vient pas d'elle, c'est dû à un événement extérieur d'une grande violence. Que l'on ne voit pas d'ailleurs, on ne voit pas l'agression. Pourquoi ne montrez-vous pas ce qui est décisif?

Je veux montrer les conséquences, l'état dans lequel Sophie se trouve, sa réaction à ce qui vient de se passer. C'est ce dont j'ai envie et c'est ce qui m'importe. Ce que le spectateur peut se figurer, ce qui est du ressort de son imagination, je ne veux pas lui montrer. C'est tout compte fait la base de ma réflexion: comment faire pour déclencher l'imagination du spectateur, comment lui donner envie de me suivre?

Peut-on parler à cet égard de concept?

Pour moi, c'est plutôt un langage. Je n'ai pas de concept. Je n'ai absolument aucun concept quand je commence un scénario. Il y a d'abord un personnage, peut-être deux ou trois. En ce qui concerne «Marseille», il y avait l'agression à la fin dont on a parlé et puis il y avait la ville, Marseille, mon premier voyage à Marseille qui a été à la base de ce scénario.

Pourquoi Marseille justement? Qu'est-ce qui vous a intéressé?

Marseille est une grande ville, une ville troublante, on ne sait pas où elle s'arrête. La lumière y est vive. Ça a quelque chose de fort et d'irrationnel. J'avais l'impression que les gens acceptaient leur vie, en y étant forcé peut-être, mais ils l'acceptent. C'est en tout cas l'effet que m'a fait cette ville, ça avait quelque chose de réjouissant. Même s'il est évident qu'on perçoit une ville étrangère différemment de celle dans laquelle on vit. C'est aussi de cela qu'il s'agit dans le film, on peut changer de regard. C'est pour ça que Sophie prend des photos, c'est pour voir, c'est pour comprendre. Et en regardant les autres, elle se comprend un peu mieux elle-même. Marseille est une ville dans laquelle tout cela me semblait possible. C'est exactement ce film là que Marseille m'a inspiré. Et puis c'est au bord de la mer. L'espoir que la mer soit capable de consoler, de relativiser les choses.

On ne voit la mer qu'à la fin du film.

Oui, on la voit à la fin, avant que la lumière du jour ne disparaisse.

Vous n'avez tourné pratiquement qu'en extérieur à Marseille, alors qu'à Berlin, ce sont les intérieurs qui dominent. C'est frappant dans le film.

Ça correspond aux personnages, qui sont plus occupés à Berlin par leur travail ou les décisions qu'ils viennent de prendre. Ils ne perçoivent plus la ville. Ils ne la remettent plus en question. Ils regardent ce qui se passe en eux, pas ce qui se passe dehors. Alors que Sophie parvient durant son voyage à regarder ce qui se passe à l'extérieur. Elle voit la ville, ça la touche, ça l'émeut.

Quelle est, à votre avis, la phase décisive lorsque l'on fait un film? Y en a-t'il une, de toute façon?

Ce qui est décisif, c'est le temps que l'on passe sur un film. L'écriture et la recherche de comédiens et de lieux de tournage, ce qui dure longtemps. Ce qui est décisif, c'est de pouvoir créer des situations, dans lesquelles tout le monde puisse faire son travail, que je puisse me faire comprendre pour donner à l'équipe et aux comédiens l'envie de s'engager, de donner leur énergie et leur imagination. Ensuite, c'est la phase du montage, mais là, tout est fixé et on ne peut plus rien sauver. En fait, tout est fixé lors de cette phase, mais on a besoin de temps, pour pouvoir assembler cela de manière juste. On a besoin de temps pour comprendre ce que l'on a fait, en fait.

Quelle est l'importance, pour vous, que les spectateurs comprennent vos films? Ou plutôt vous posez-vous des questions pour savoir comment vous faire comprendre? Bien-sûr. Je n'ai pas envie d'être seule à la fin

Mais vos personnages sont souvent très seuls?

Oui. C'est normal.

Tout le monde ne partage pas cette opinion.

Je trouve ça particulier de ne pas être seul. Ça m'intéresse de savoir ce que les gens font pour ne pas être seuls, ce qu'ils acceptent alors de faire.

Ça veut dire que les gens ou les personnages veulent changer leur vie?

Oui. «Tu dois changer de vie», c'est à la fin d'un poème de Rilke. Mais ce qui est intéressant, c'est que c'est une phrase en réaction à un regard, un regard qui nous touche et nous concerne.

«Du musst dein Leben ändern»

FRAGEN ZU MARSEILLE

Ihre Hauptfigur, Sophie, wird am Ende überfallen, sie wird beraubt, ihr bleibt nichts mehr übrig. Ist das nicht ein schreckliches Ende?

Sie ist am Strand, sie trägt ein gelbes Kleid, sie sieht das Meer. Nein, ich finde das Ende sehr schön. Sie ist ein wenig erlöst von sich selbst.

Ist das die Geschichte?

Die Geschichte?

Nun ja, eine junge Frau versucht, sich aus ihrem Alltag zu befreien, es gelingt ihr aber nicht, es ist schwer, und am Ende schafft sie es, aber nicht aus eigener Kraft sondern durch eine gewaltsame Einwirkung von außen. Die man übrigens nicht sieht, man sieht den Überfall nicht. Warum lassen Sie das Entscheidende weg?

Was ich zeigen will, sind die Folgen, Sophies Zustand, ihre Reaktion auf das, was ihr passiert. Das ist, worauf ich Lust hatte und worauf es mir ankommt. Was der Zuschauer sich vorstellen kann, was ich seiner Phantasie überlassen kann, das will ich ihm nicht zeigen. Letztendlich ist es das, worüber ich nachdenke: wie setze ich die Phantasie des Zuschauers frei, wie mache ich ihm Lust, mir zu folgen?

Könnte man das als Konzept bezeichnen?

Für mich ist es eher eine Sprache. Ich habe kein Konzept. Ich hab überhaupt kein Konzept, wenn ich mit einem Buch anfangen. Es gibt eine Figur, vielleicht auch zwei oder drei. Bei »Marseille« gab es den besagten Überfall am Ende, und dann gab es die Stadt, Marseille, meine erste Reise nach Marseille, aus der das Drehbuch dann entstanden ist.

Warum gerade Marseille? Was hat sie an der Stadt interessiert?

Marseille ist groß, ausufernd und wirr. Sehr hell und von einer fast irrationalen Kraft. Ich hatte den Eindruck, keiner hält etwas fest, die Menschen nehmen ihr Leben an, gezwungenermaßen vielleicht, aber sie nehmen es an. Das war jedenfalls das Gefühl, das mir die Stadt gegeben hat, das hatte etwas beglückendes. Wobei ja klar ist, daß man eine fremde Stadt anders sieht, als die, in der man lebt, darum geht es ja auch in meinem Film, um den Blick, der sich ändert. Darum fotografiert Sophie, um zu sehen. Sie macht Photos, um zu sehen, und damit, um zu begreifen. Und über das Andere begreift sie etwas von sich selbst. Marseille ist eine Stadt, in der mir das möglich schien. Marseille hat mich inspiriert, zu genau diesem Film. Und es liegt am Meer. Die Hoffnung, daß das Meer tröstet, relativiert.

Das Meer sieht man erst ganz am Ende des Films.

Ja. Man sieht es am Ende, bevor das Licht verschwindet.

Es fällt auf, daß in Marseille fast nur außen gedreht wurde, während es in Berlin überwiegend Innenmotive gibt.

Das entspricht den Figuren, die in Berlin mit sich, ihrer Arbeit, ihren bereits getroffenen Entscheidungen befaßt sind, sie nehmen die Stadt nicht mehr wahr, sie stellen sie nicht in Frage. Sie schauen nach innen, statt nach außen. Während Sophie durch ihre Reise der Blick nach außen gelingt. Sie sieht die Stadt, sie ist berührt, bewegt.

Was ist für Sie die entscheidende Phase beim Drehen eines Films? Oder gibt es das nicht?

Entscheidend finde ich die Zeit, die man mit dem Film verbringt. Das Schreiben und die Suche nach den Darstellern und Motiven, was lange dauert. Entscheidend ist es, Situationen zu schaffen, in denen dann alle arbeiten können, mich so begreiflich zu machen, daß das Team und die Darsteller Lust haben, sich zur Verfügung zu stellen, ihre Kraft und ihre Phantasie. Dann schneidet man, aber zu retten ist längst nichts mehr. Im Grunde steht in dieser Phase ja schon alles fest, man braucht nur Zeit, damit es sich richtig fügen kann. Man braucht Zeit, um zu begreifen, was man da überhaupt gemacht hat.

Das klingt eher wie ein Experiment. Wie wichtig ist es für Sie, daß die Zuschauer ihre Filme verstehen? Oder besser, denken Sie darüber nach, wie Sie sich verständlich machen können? Sicher. Ich möchte schließlich nicht allein sein.

Ihre Figuren sind aber immer sehr allein. Ja. Das ist normal.

Das sieht nicht jeder so.

Ich finde es etwas besonderes, nicht allein zu sein. Es interessiert mich, was die Menschen tun, um nicht allein zu sein, was sie auf sich nehmen.

Das heißt, die Menschen, oder ihre Figuren, wollen ihr Leben ändern?

Ja. «Du musst dein Leben ändern», steht bei Rilke am Ende eines Gedichtes. Aber interessanterweise ist dieser Satz auch nur Reaktion, Reaktion auf einen Blick, auf etwas, von dem man getroffen wurde.

Sophie	Maren Eggert	Cinematographer Image Kamera	Reinhold Vorschneider	Editor Montage Schnitt	Bettina Böhler
Zelda	Emily Atef				
Pierre	Alexis Loret	Steadicam	Kareem La Vaullee	Sound Editor Montage son Tonschnitt	Dirk Jacob
Pierre's friends Les amis de Pierre Pierres Freunde	Eva Lageder	Gaffer Lumière Licht	Christoph Dehmel- Osterloh	Sound Engineer Mixage Mischung	Martin Steyer
	Mathias Baudez	Sound Son Ton	Jörg Kidrowski	Producer Directeur de production Produktionsleitung	Florian Koerner von Gustorf
	Jérôme Leleu	Costumes Costume Kostümbild	Andreas Mücke-Niesytka	Line Producer Régisseurs Aufnahmeleitung	Sassan Yassini Barbara Pilling
	Benjamin Granier	Make-up Maquillage Maske	Anette Guther	Executive Producers Producteurs Produzenten	Florian Koerner von Gustorf
McDonald's Employee Employée de chez McDonald's McDonald's Mitarbeiterin	Sophie Aigner	Set Design Décors Szenenbild	Monika Münnich	Comissioning Editor ZDF Chargée den programme ZDF Redaktion ZDF/ Das kleine Fernsehspiel	Michael Weber Jörg Schneider
Sophie's Neighbour Voisin de Sophie Sophies Nachbar	Alexander Simon	Props Accessoiriste Innenrequisite	Ulrika Andersson	Comissioning Editor ARTE Chargée de programme ARTE Redaktion ARTE	Doris Hepp
Hanna	Marie-Lou Sellem	Casting	Felicity Good	Screenplay and Direction Un film écrit et réalisé par Buch und Regie	Angela Schanelec
Anton	Louis Schanelec	AD / Line Producer Assistante réalisation / Régisseur de plateau Regieassistentz / Set-Aufnahmeleitung	Tom Bewermeier		
Ivan	David Striesow	Script/Continuity Scripte	Simone Bär		
Workers Ouvriers ArbeiterInnen	Bettina Schneider	Team France / Equipe en France / Team Frankreich	Géraldine Bajard		
	Verena Jasch	Production Produktion	Frédéric Moriette		
	Jaqueline Lüthke-Pott	Producer Directeur de production Produktionsleitung			
	Ekaterina Medvedeva	Line Producer Régisseur Aufnahmeleitung			
	Özen Erfurt	Set Design Décors Szenenbild			
Ivan's assistant Assistante d'Ivan Ivans Assistentin	María Ponte	Casting			
Actor Comédien Schauspieler	Wolfgang Michael				
Actress Comédienne Schauspielerin	Friederike Kammer				
Director Metteur en scène Regisseur	Jürgen Gosch				
Translator Interprète Übersetzer	Frédéric Moriette				
Detective Commissaire Kommissar	Christian Mazzuchini				

Marseille

Eine Coproduktion der / Une Coproduction de / A Co-production by **SCHRAMM FILM Koerner & Weber** mit / avec / with **ZDF / Das kleine Fernsehspiel / ARTE**

in Zusammenarbeit mit / En collaboration avec / In collaboration with **neon productions**

gefördert durch / avec le soutien de / funded by **Medienboard Berlin-Brandenburg / BKM / FFA**

© 2004 SCHRAMM FILM / ZDF / ARTE

Länge / Durée / Length: 95 Min., 2.599 Meter Format: 35mm, Farbe, 1:1,85 Ton / Son / Sound: Dolby SR Sprache: Deutsch / Französisch Langues: allemand / français Language: German / French
Untertitel: deutsch, englisch, französisch Sous-titres: allemand, anglais, français Subtitles: German, English, French

Schramm Film Koerner & Weber Bülowstr. 90 10783 Berlin Tel. +49 - (0)30 - 261 51 40 Fax +49 - (0)30 - 261 51 39 koerner@schrammfilm.de



Peripher Filmverleih Segitzdamm 2 10969 Berlin Tel. +49 - (0)30 - 614 24 64 Fax +49 - (0)30 - 615 91 85 www.peripherfilm.de

Attachée de presse: Vanessa Jerrom mob. 06 - 14 83 88 82 tél. 04 - 93 94 32 40 vanessajerrom@wanadoo.fr

Press Attache/Pressebetreuung: Michael Aust mob. +49 - (0)173 - 913 86 82 michael@televisor.de